**ENGAGEMENT DE NE PAS TROUBLER L’ORDRE PUBLIC**

(articles 83.3(8), 810, 810.01, 810.011, 810.02, 810.1 et 810.2 *C.cr.*) - Formule 32

***RECOGNIZANCE TO KEEP THE PEACE***

*(Sections 83.3(8), 810, 810.01, 810.011, 810.02, 810.1 and 810.2 Cr.C.) - Form 32*

CANADA

PROVINCE DE QUÉBEC / *PROVINCE OF QUÉBEC*

District : / *District:*

Localité : / *Locality:*

No de dossier : / *File No.:*

No de dossier d’origine : / *Original file No.:*

Corps policier et numéro d’évènement : / *Police force and Occurrence No.:*

Dénonciateur / *Informant*

dont la date de naissance est / *born on*

adresse : / *address:*

numéro de téléphone : / *phone number:*

emploi ou occupation : / *employment or occupation:*

Défendeur / *Defendant*

ATTENDU que, ce jour, la cour des poursuites sommaires ou le juge de paix a fait comparaître les parties conformément à l’article  83.3(8)  810,  810.01,  810.011,  810.02,  810.1,  810.2 du *Code criminel* et que le juge/juge de paix, étant alors convaincu par la preuve apportée, que les craintes du dénonciateur sont fondées sur des motifs raisonnables, a ordonné que le défendeur contracte le présent engagement, et que le défendeur a alors accepté volontairement de se soumettre au présent engagement;

*WHEREAS on this day the summary conviction court or the justice of the peace has caused the parties to appear, in accordance with section*  *83.3(8),  810,  810.01,*  *810.011*,  *810.02,  810.1,  810.2 of the Criminal Code, and, judge/justice of the peace, being satisfied by the evidence adduced that the informant has reasonable grounds for his/her fears, has ordered that the defendant enter into this recognizance, and the defendant wilfully agreed to enter into It;*

Aux termes de cet engagement, j’accepte de :

M’engager à verser au tribunal   
 la somme de       $  une autre valeur décrite ici :      .

Déposer au tribunal

la somme de       $.  une autre valeur décrite ici :      .

Je comprends qu’à défaut de respecter les conditions du présent engagement, cette somme ou cette autre valeur pourrait être confisquée.

*Pursuant to this recognizance, I agree to:*

*Promise to pay to the court* *the amount of $       another valuable security describe here:      .*

*Deposit to the court*

*the amount of $* *another valuable security describe here:* *.*

*I understand that if I fail to comply with any of the conditions of the present recognizance, this amount or security may be forfeited.*

CAUTION (s’il y a lieu) : / *SURETY (if applicable)*:

Prénom et nom : / *Name:*

Date de naissance : / *Date of birth:*

Adresse : / *Address:*

Occupation : / *Occupation:*

J’accepte de m’engager à verser au tribunal   
 la somme de       $  une autre valeur décrite ici :      .

J’accepte de déposer au tribunal

la somme de       $  une autre valeur décrite ici :      .

Je comprends que le défaut de la personne contractant l’engagement de respecter les conditions de l’engagement pourrait entraîner la confiscation de la somme engagée ou déposée à titre de caution.

*I agree to promise to pay to the court* *the amount of $**another valuable security describe here:      .*

*I agree to deposit to the court*

*the amount of $*  *another valuable security describe here:* *.*

*I understand that if the person who is giving this recognizance fails to comply with any of the conditions in this recognizance, the money that I have promised or deposited may be forfeited.*

Les sommes engagées ou déposées au tribunal pourront être prélevées sur les biens mobiliers ou immobiliers du défendeur ou de la caution, si le défendeur n'observe pas les conditions ci-après énoncées.

*The amounts promised or deposited can be paid out of the defendant or the surety movable or immovable property if the defendant do not comply with the conditions set out hereinafter.*

À CES CAUSES, je, (nom du défendeur), m’engage à observer les conditions suivantes :

*THEREFORE, I,* *(nom du défendeur), undertakes to comply with the following conditions:*

1.  Ne pas troubler l’ordre public; / *Keep the peace;*

2.  Avoir une bonne conduite pendant une période de       commençant le      ;

*Be of good behaviour for a period of*       *beginning on*      ;

3.  Ne pas posséder et ni porter, à quelque titre que ce soit, des armes offensives ou à usage restreint, ou des imitations d’armes, y compris pistolets de départ et pistolets à plomb, des armes à feu, des arbalètes, des armes prohibées, des armes à autorisation restreinte, des dispositifs prohibés, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, des couteaux (sauf dans les restaurants et dans un but légitime), des armes blanches, pour la période prévue au paragraphe précédent;

*Not possess or carry, for any reason, offensive or restricted weapons, or imitation weapons, including starting pistols and pellet guns, firearms, cross-bows, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, ammunition, prohibited ammunition, explosive substances, knives (except in restaurants and for a legitimate purpose) or edged weapons, for the period specified in the preceding paragraph;*

4.  Remettre toutes les armes en ma possession et les autorisations, permis et certificats d’enregistrement ou tout autre document me permettant d’acquérir ou de posséder des armes à feu

à        dans un délai de

*Hand over all the weapons in my possession and any authorization, licence or registration certificate or other document enabling the acquisition or possession of a firearm*

*to*  *within*

5.  Ne pas me trouver ou aller à l’adresse ou dans le lieu suivant :

a) ou à tout autre endroit où pourrait demeurer       et ce, quelle que soit l’adresse;

b) sauf

*Not be at or go to the following address or place:*

*a) or any other place where* *may live, regardless of the address;*

*b) except*

6.  Ne pas me trouver dans un rayon de       du      .

*Not be within a* *radius of*      *.*

7.  Ne pas me trouver au lieu de travail et/ou à tout lieu d’études de

*Not be at the workplace and/or at any place of studies of*

8.  Ne pas me trouver dans le quadrilatère suivant :

a) ainsi que dans les stations de métro comprises dans ce quadrilatère, sauf dans les wagons de métro en marche.

b) sauf

*Not be on the following block:*

*a) or at the metro stations on that block, except in moving metro cars.*

*b) except*

9.  Ne pas me trouver dans le district judiciaire de

a) sauf

*Not be in the Judicial District of*

*a) except*

10.  Me présenter à      , entre       et      à la fréquence suivante :      , commençant le       et par la suite durant toute la période prévue au paragraphe 2 de la présente ordonnance;

*Report to* *between* *and* *in the following manner:* *, beginning on* *and thereafter during the whole period prescribed in paragraph 2 of this recognizance;*

11.  Ne pas avoir de contacts – notamment, communiquer par quelque moyen que ce soit – avec une personne âgée de moins de seize ans, à moins de le faire sous la supervision de      ;

*Abstains from any contact – including communicating by any means – with a person under the age of 16 years, unless the defendant does so under the supervision of*      ;

12.  Ne pas utiliser Internet ou tout autre réseau numérique, à moins de le faire en conformité avec les conditions suivantes :

*Abstains from using the Internet or other digital network, unless doing so in accordance with the following conditions*:

13.  Ne pas me trouver dans un parc public ou une zone publique où l’on peut se baigner, s’il s’y trouve des personnes âgées de moins de seize ans ou s’il est raisonnable de s’attendre à ce qu’il s’y en trouve, ou dans une garderie, une cour d’école ou un terrain de jeu;

*Abstains from attending a public park or public swimming area where persons under the age of 16 years are present or can reasonably be expected to be present, or a daycare centre, schoolground or playground;*

14.  Ne pas communiquer ou tenter de communiquer de quelque façon que ce soit avec

a) et avec les membres de sa famille immédiate

sauf dans l’exercice de mes droits d’accès, tel que prévu dans le jugement d’un tribunal les autorisant

sauf avec le consentement de

b) sauf      

*Not communicate or attempt to communicate in any way with*

*a) and with the members of his/her immediate family*

*except when exercising my access rights, as provided for in the judgment of a court authorizing them.*

*except with the consent of*

*b) except*

1. Ne pas harceler, importuner, molester ou épier

*Not harass, bother, molest or spy on*

1. Ne pas faire référence directement ou indirectement à       sur quelque média social que ce soit

*Not refer directly or indirectly to* *on any social media*

17.  Participer à un programme de traitement; / *Participate in a treatment program;*

18.  Porter un dispositif de surveillance à distance; / *Wear an electronic monitoring device;*

19.  Être à l’adresse de ma résidence entre       heures et       heures

a) sauf pour     .

*Be at my residential address between* *a.m./p.m. and* *a.m./p.m.*

*a) except for**.*

1. M’abstenir de

a) consommer de l’alcool ou d’autres substances intoxicantes  ou d’en avoir en ma possession

b) consommer des drogues ou d’autres substances intoxicantes  ou d’en avoir en ma possession

sauf sur ordonnance médicale validement obtenue

c) consommer du cannabis et ses dérivés  ou d’en avoir en ma possession

sauf sur ordonnance médicale validement obtenue

d) me trouver dans les endroits où l’on fait l’usage, la vente, le trafic ou la distribution de drogues illégales

e) me trouver dans des bars ou autres endroits licenciés, y compris les restaurants avec permis d’alcool

sauf pour y consommer un repas

*Refrain from*

*a) using any alcohol or other intoxicating substances*  *or having in my possession*

*b) using drugs or other intoxicating substances*  *or having in my possession*

*except in accordance with a validly obtained medical prescription*

*c) consume cannabis and derivatives group  or having in my possession*

*except in accordance with a validly obtained medical prescription*

d*) being in a place where illegal drugs are used, sold, trafficked or distributed*

e*) being in bars or other licensed premises, including restaurants that have a liquor permit*

*except to eat a meal*

1. Déposer tout passeport ou autre document de voyage établi à mon nom qui est en ma possession ou en mon contrôle, de la manière suivante :       pour la période suivante :

*Deposit any passport or other travel document issued in my name that is in my possession or control in the following manner:*      , *for the following period:*      ;

22.  Rester dans la région de

sauf avec la permission écrite du juge

pour la période suivante :

*Remain within the specified geographic area of*

*unless written permission to leave that area is obtained from the judge*

*for the following period:*

23.  Ne pas conclure d’accords ou d’arrangements relatifs au mariage, au Canada ou à l’étranger, de la personne à l’égard de laquelle il y a crainte que l’infraction visée par la dénonciation sera commise;

*Prohibit the defendant from making agreements or arrangements for the marriage, whether in or outside Canada, of the person in respect of whom it is feared that the offence will be committed;*

24.  Ne pas faire de démarches pour faire sortir du ressort territorial du tribunal la personne à l’égard de laquelle il y a crainte que l’infraction visée par la dénonciation sera commise;

*Prohibit the defendant from taking steps to cause the person in respect of whom it is feared that the offence will be committed to leave the jurisdiction of the court;*

25.  Aviser l’agent de la paix ou autre personne désignée de tout changement d’adresse, d’emploi ou d’occupation

Notifiy peace officer or other person designated of any change in their address, employment or occupation

26.  Autres conditions : / *Other conditions:*

À CES CAUSES, je, soussigné / *THEREFORE, I, the undersigned*

comprends qu’à défaut de me conformer aux conditions du présent engagement, je peux être déclaré coupable soit d’une infraction punissable par acte criminel d’un emprisonnement maximal de 4 ans, soit d’une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire en vertu de l’article 811 du *Code criminel*.

*understand that if I fail to comply, I can be found guilty of an offence and liable to imprisonment for a term not exceeding four years, or of an offence punishable on summary conviction under section 811 of the Criminal Code.*

**Modification / *Variation***

Je comprends que je peux demander à un juge ou à un juge de paix l’annulation ou la modification d’une condition du présent engagement.

*I understand that I may apply to a judge or a justice of the peace to have any condition in this recognizance cancelled or varied.*

**Période de validité / *Conditions in effect***

Je comprends que les conditions du présent engagement demeurent en vigueur jusqu’à ce qu’elles soient annulées ou modifiées ou jusqu’à ce que je sois élargi, condamné ou autrement détenu par le tribunal (articles 763 et 764 du *Code Criminel*).

*I understand that the conditions in this recognizance remain in effect until they are cancelled or changed or until I have been discharged, sentenced or otherwise detained by the court (sections 763 and 764 of the Criminal Code).*

**Signature de la personne contractant l’engagement / *Signature of the person who is giving recognizance***

Je comprends le contenu du présent engagement et j’accepte de me conformer aux conditions mentionnées ci-dessus.

*I understand the contents of this recognizance and agree to comply with the conditions that are listed above.*

À / *At*       , le / *on*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Défendeur  *Defendant* |  | Défendeur (en caractères d’imprimerie)  *Defendant (in block letters)* |

**Signature de la caution / *Signature of the surety***

Je comprends mon rôle et mes responsabilités aux termes du présent engagement et je consens à agir à titre de caution.

*I understand my role and my responsibilities under this recognizance and I agree to act as a surety.*

Déclaration de la caution annexée (article 515.‍1 du *Code Criminel*)

*Surety Declaration attached (Section 515.1 of the Criminal Code)*

Exemption de produire une déclaration de la caution (paragraphe 515.‍1(2) du *Code criminel*)

*Surety excepted from providing Surety Declaration (Subsection 515.1(2) of the Criminal Code)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Caution  *Surety* |  | Caution (en caractères d’imprimerie)  *Surety (in block letters)* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Juge / Juge de paix / Greffier  *Judge / Justice of the Peace / Clerk* |  | Juge / Juge de paix / Greffier (en caractères d’imprimerie)  *Judge / Justice of the Peace / Clerk (in block letters)* |

**CERTIFICAT DE DÉFAUT**

(article 770 *C.cr.*) - Formule 33

***CERTIFICATE OF DEFAULT***

*(Section 770 Cr.C.) - Form 33*

CANADA

PROVINCE DE QUÉBEC / *PROVINCE OF QUÉBEC*

District : / *District:*

Localité : / *Locality:*

No de dossier : / *File No.:*

No de dossier d’origine : / *Original file No.:*

Corps policier et numéro d’évènement : / *Police force and Occurrence No.:*

Il est certifié par les présentes que

*It is certified that*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

n’a pas comparu ainsi que l’exigeait le présent engagement et que, de ce fait, les fins de la justice ont été retardées.

*did not appear as required under the terms and conditions of this recognizance and that, as a consequence, the ends of justice were delayed.*

ne s’est pas conformé à une des conditions prévues dans cet engagement et que, de ce fait, la justice a été contrariée.

*failed to abide by one of the conditions set out in this recognizance and that, as a consequence, interfered with justice.*

Le manquement peut se décrire comme suit :

*The nature of the default is*:

La raison du manquement est :

*The reason for the default is*:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Les noms et adresses du cautionné et de ses cautions sont les suivants :

*The names and addresses of the principal and sureties are as follows:*

No 1. Nom / *Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Adresse / *Address* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

No 2. Nom / *Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Adresse / *Address* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

No 3. Nom / *Name* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Adresse / *Address* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

À */ At* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, le / *on*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Juge / Juge de paix / Juge de la Cour provincial / Greffier Juge / Juge de paix / Juge de la cour provinciale / Greffier

*Judge / Justice of the Peace / Provincial court judge / Clerk*  (en caractères d’imprimerie)

*Judge / Justice of the Peace / Provincial court judge / Clerk (in block letters)*